

Titel I - Naam - Zetel - Doel - Voorwerp - Duur	Titre I - Nom - Siège social - But - Objet - Durée
<p>Artikel 1.</p> <p>§1. De vereniging draagt als naam: VOLLEY BELGIUM, voorheen genaamd Koninklijk Belgisch Volleybal Verbond (K.B.V.B.V.), gesticht op 21 augustus 1945.</p> <p>§2. Alle akten, facturen, aankondigingen, bekendmakingen, brieven, orders, websites en andere stukken, al dan niet in elektronische vorm, uitgaande van een rechtspersoon moeten de volgende gegevens vermelden:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1° de naam van de rechtspersoon; 2° de rechtsvorm, voluit of afgekort; 3° de nauwkeurige aanduiding van de zetel van de rechtspersoon; 4° het ondernemingsnummer; 5° het woord "rechtspersonenregister" of de afkorting "RPR", gevuld door de vermelding van de rechtkant van de zetel van de rechtspersoon; 6° in voorkomend geval, het e-mailadres en de website van de rechtspersoon; 7° in voorkomend geval, het feit dat de rechtspersoon in vereffening is. <p>Artikel 2.</p> <p>§1. De maatschappelijke zetel is gevestigd in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te 1040 Etterbeek, Sint Michielswarande 30A. De website is : www.volleybelgium.be Het e-mailadres is : secretariat@volleybelgium.be.</p> <p>§2. Het bestuursorgaan is bevoegd de zetel van de binnen België te verplaatsen voor zover die verplaatsing overeenkomstig de toepasselijke taalwetgeving niet verplicht tot een wijziging van de taal van de statuten. Dergelijke beslissing van het bestuursorgaan vereist geen statutenwijziging, tenzij het adres van de rechtspersoon in de statuten is opgenomen of wanneer de zetel verplaatst wordt naar een ander Gewest. In die laatste gevallen is het bestuursorgaan bevoegd om tot de statutenwijziging te beslissen.</p> <p>§3. Indien ten gevolge van de verplaatsing van de zetel de taal van de statuten moet worden gewijzigd, kan enkel de algemene vergadering deze beslissing nemen met inachtneming van de vereisten voor een statutenwijziging.</p> <p>Artikel 3.</p> <p>§1. Het doel van de vereniging bestaat erin om de algemene sportuitoefening te bevorderen, in het bijzonder alle aspecten en varianten van de volleybalsport.</p> <p>De vereniging heeft als voorwerp alle mogelijke competities inrichten en dit zowel op zelfstandige basis, als in samenwerking met Volley Vlaanderen VZW, met de Fédération de Volley-ball de Wallonie-Bruxelles VZW en met de Europese en Internationale federaties. De vereniging bepaalt eveneens hoe Volley Vlaanderen VZW en hoe Fédération de Volley-ball de Wallonie-Bruxelles VZW deelnemen aan het uitvoeren van de opdrachten van de vereniging.</p> <p>§2. De vereniging kan alle handelingen stellen die rechtstreeks of onrechtstreeks verband houden met haar doel of voorwerp.</p> <p>§3. De vereniging kan ter uitvoering van wat hierboven is bepaald onder meer alle eigendommen of zakelijke rechten verwerven, in huur nemen, verhuren, verkopen, personeel aanwerven, rechtsgeldige overeenkomsten afsluiten, kortom alle rechtshandelingen stellen die voor het doel gerechtvaardigd zijn, uitoefenen of laten uitoefenen. De vereniging kan in ondergeschikte orde handelsdaden stellen waarvan de inkomsten aangewend worden om haar maatschappelijk doel te realiseren.</p> <p>§4. De vereniging aanvaardt de principes en de regels van de democratie en onderschrijft het Europees Verdrag tot bescherming van de Rechten van de Mens en de Fundamentele Vrijheden en het Internationale Verdrag inzake de Rechten van het Kind.</p> <p>§5. De consensus, pijler van de vereniging, zal steeds nagestreefd worden bij het nemen van beslissingen.</p> <p>Artikel 4.</p> <p>De vereniging wordt opgericht voor onbepaalde duur. Zij kan te allen tijde ontbonden worden.</p> <p>Titel II Leden</p> <p>Artikel 5.</p> <p>De vereniging is samengesteld uit effectieve leden en uit toegetreden leden. Het aantal effectieve leden is onbeperkt, maar moet ten minste twee bedragen. Enkel toegetreden leden kunnen effectief lid worden.</p> <p>Artikel 6.</p> <p>De twee vleugels waarvan sprake in de huidige statuten zijn de volgende verenigingen met afzonderlijke rechtspersoonlijkheid:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Volley Vlaanderen VZW (KBO 0417.414.853) en 	<p>Article 1.</p> <p>§1. L'association porte le nom : VOLLEY BELGIUM, nommé auparavant Fédération Royale Belge de Volley-ball (F.R.B.V.B.), créée le 21 août 1945.</p> <p>§2. Tous les actes, factures, annonces, publications, lettres, notes de commande, sites internet et autres documents, sous forme électronique ou non, émanant d'une personne morale, doivent contenir les indications suivantes:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1° la dénomination de la personne morale; 2° la forme légale, en entier ou en abrégé; 3° l'indication précise du siège de la personne morale; 4° le numéro d'entreprise; 5° les termes "registre des personnes morales" ou l'abréviation "RPM", suivis de l'indication du tribunal du siège de la personne morale; 6° le cas échéant, l'adresse électronique et le site internet de la personne morale; 7° le cas échéant, l'indication que la personne morale est en liquidation. <p>Article 2</p> <p>§1. Le siège social est situé en Région de Bruxelles-Capitale à 1040 Etterbeek, 30A Cours Saint Michel. Son site internet est : www.volleybelgium.be Son adresse électronique est : secretariat@volleybelgium.be</p> <p>§2. L'organe d'administration a le pouvoir de déplacer le siège de la personne morale en Belgique, pour autant que pareil déplacement n'impose pas la modification de la langue des statuts en vertu de la réglementation linguistique applicable. Cette décision de l'organe d'administration n'impose pas de modification des statuts, à moins que l'adresse de la personne morale ne figure dans ceux-ci ou que le siège soit transféré vers une autre Région. Dans ces derniers cas, l'organe d'administration a le pouvoir de modifier les statuts.</p> <p>§3. Si en raison du déplacement du siège la langue des statuts doit être modifiée, seule l'assemblée générale a le pouvoir de prendre cette décision moyennant le respect des règles prescrites pour la modification des statuts.</p> <p>Article 3</p> <p>§1. Le but de l'association est de promouvoir le sport en général et en particulier le volleyball dans tous ses aspects et variantes.</p> <p>L'association a pour objet l'organisation de tout type de compétitions, soit de manière indépendante, soit en coopération avec l'ASBL Volley Vlaanderen, avec l'ASBL Fédération de Volley-ball de Wallonie-Bruxelles et avec les fédérations européennes et internationales. L'association détermine également de quelle manière l'ASBL Volley Vlaanderen et l'ASBL Fédération de Volley-Ball de Wallonie-Bruxelles participent à l'exécution des missions de l'association.</p> <p>§2. L'association peut accomplir tous les actes se rapportant directement ou indirectement à son objet ou son but.</p> <p>§3. L'association peut, pour l'exécution de ce qui précède, notamment acquérir tous les droits réels, acheter, vendre, louer, mettre en location, engager du personnel, conclure des accords juridiquement valides, bref, tous les actes légaux justifiés utiles à la réalisation de son objet. L'association peut, de façon accessoire, s'adonner à des activités lucratives à conditions que ses gains soient consacrés à la réalisation de l'objet pour lequel l'association a été constituée.</p> <p>§4. L'association accepte les principes et les règles de la démocratie et adhère à la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales et à la Convention internationale relative aux droits de l'enfant.</p> <p>§5. Le consensus, pilier de l'association, sera toujours recherché lors de la prise de décisions.</p> <p>Article 4.</p> <p>L'association est constituée pour une durée indéterminée. Elle peut être dissoute à tout moment.</p> <p>Titre II Membres</p> <p>Article 5</p> <p>L'association est composée de membres effectifs et de membres adhérents. Le nombre de membres effectifs est illimité et ne peut être inférieur à deux. Seuls les membres adhérents peuvent devenir membres effectifs.</p> <p>Article 6</p> <p>Les deux ailes dont question dans les présents statuts, sont les associations à personnalité juridique distincte suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Volley Vlaanderen ASBL (BCE 0417.414.853) et

- Fédération de Volley-ball de Wallonie-Bruxelles VZW (KBO 0417.398.324).	- Fédération de Volley-ball de Wallonie-Bruxelles ASBL (BCE 0417.398.324).
---	--

Artikel 7.

§1. De effectieve leden van de vereniging zijn de 8 door iedere vleugel aangestelde vertegenwoordigers, en een door de algemene vergadering van de vereniging benoemde voorzitter en financieel bestuurder. De voorzitters van beide vleugels zijn van rechtswege een van deze aangestelde vertegenwoordigers.

§2. De stemming over personen is geheim

§3. Alleen effectieve leden genieten de rechten die aan de vennoten worden toegekend ingevolge de wet en de huidige statuten, met inbegrip van het stemrecht in de algemene vergadering.

Artikel 8.

§1. Toegetroeden leden zijn enkel aangesloten om te genieten van de activiteiten van de vereniging. Toegetroeden leden hebben alleen die rechten en verplichtingen welke bepaald worden in het intern reglement.

§2. De toegetroeden leden zijn alle administratief aangesloten leden van de vleugels, behoudens toepassing van art. 8, §4.

§3. Toegetroeden leden, uitgezonderd de effectieve leden van de vereniging, hebben geen stemrecht op de algemene vergadering.

§4. Het bestuursorgaan kan onder de toegetroeden leden ereleden aanvaarden; zij hebben geen rechten.

§5. De hoedanigheid van toegetroeden lid van de vereniging kan, desgevallend op verzoek van het bestuursorgaan, op elk moment worden ingetrokken volgens de regels vervat in het juridisch reglement.

Artikel 9.

§1. Elk effectief lid kan uittreden door het indienen van zijn ontslag bij het bestuursorgaan. Het indienen van een ontslag dient steeds per gewone brief of per e-mail te gebeuren. Dit ontslag gaat onmiddellijk in. Indien door dit ontslag het minimum aantal effectieve leden onder het statutaire minimum is gedaald, dan wordt het ontslag van het effectieve lid opgeschort totdat er na redelijke termijn een vervanger is gevonden.

§2. De uitsluiting van een effectief lid kan enkel door de algemene vergadering worden uitgesproken wanneer het voorstel tot uitsluiting is vermeld in de oproeping en wanneer ten minste twee derde van de effectieve leden op de vergadering aanwezig of vertegenwoordigd zijn.

Een uitsluiting kan alleen worden aangenomen met een meerderheid van twee derde van de uitgebrachte stemmen.

Ingeval op de eerste vergadering minder dan twee derde van de effectieve leden aanwezig of vertegenwoordigd zijn, kan een tweede vergadering worden bijeengeroepen. Deze kan geldig beraadslagen en besluiten alsook de wijzigingen aannehmen met de meerderheden bedoeld in het eerste of het tweede lid ongeacht het aantal aanwezige of vertegenwoordigde effectieve leden. De tweede vergadering mag niet binnen vijftien dagen volgend op de eerste vergadering worden gehouden. Het betrokken effectief lid heeft steeds het recht om gehoord te worden, en kan zich laten bijstaan door een advocaat.

Artikel 10.

Uitgetreden en uitgesloten effectieve leden en hun rechtsopvolgers, hebben geen deel in het vermogen van de vereniging. Evenmin hebben zij het recht om de door henzelf of door andere al dan niet gewezen effectieve leden gedane inbrengens of gestorte lidgelden terug te vorderen. Ze mogen geen opgave, verantwoording van de rekeningen, noch het leggen van de zegels of een inventaris vragen.

Artikel 11.

§1. Het bedrag van de lidmaatschapsbijdrage wordt bepaald door het bestuursorgaan en bedraagt ten hoogte 5 euro.

§2. In geen geval zijn de effectieve leden persoonlijk aansprakelijk voor de verbintenissen van de vereniging.

Titel III Algemene vergadering

Artikel 12.

§1. De algemene vergadering bestaat uit alle effectieve leden. Ieder effectief lid beschikt over één stem.

§2. Een effectief lid mag zich enkel door een ander effectief lid laten vertegenwoordigen. Geen vertegenwoordiger mag echter beschikken over meer dan één volmacht.

§3. De bestuurders geven antwoord op de vragen die hun door de effectieve leden, vooraf of tijdens de vergadering, mondeling of schriftelijk, worden gesteld en die verband houden met de agendapunten. Zij kunnen, in het belang van de vereniging, weigeren op vragen te antwoorden wanneer de mededeling van bepaalde gegevens of feiten de vereniging schade kan berokkenen of in strijd is met de door de vereniging aangegeven vertrouwelijkheidsclausules.

Article 7

§1. Les membres effectifs de l'association sont les 8 représentants désignés par chaque aile et le président et l'administrateur financier nommés par l'assemblée générale de l'association. Les présidents des deux ailes sont de plein droit un de ces représentants désignés.

§2. Tout vote concernant des personnes est secret.

§3. Seuls les membres effectifs possèdent les droits accordés aux associés par la loi et les présents statuts, y compris le droit de vote à l'assemblée générale.

Article 8

§1. Les membres adhérents ne sont affiliés que pour profiter des activités de l'association. Les membres adhérents n'ont que les droits et obligations stipulés dans le règlement d'ordre intérieur.

§2. Les membres adhérents sont tous les membres administrativement affiliés des ailes, sous réserve de l'application de l'article 8, §4.

§3. Les membres adhérents, autres que ceux qui ont la qualité de membre effectif de l'association, n'ont pas le droit de vote à l'assemblée générale.

§4. L'organe d'administration peut accepter des membres d'honneur parmi les membres adhérents ; ils n'ont aucun droit.

§5. La qualité de membre adhérent de l'association peut, le cas échéant à la demande de l'organe d'administration, être révoquée à tout moment par les comités juridiques conformément au règlement juridique.

Article 9

§1. Tout membre effectif est libre de se retirer à tout moment en présentant sa démission à l'organe d'administration. La démission doit toujours être soumise par courrier ordinaire ou par courriel. La démission prend effet immédiatement. Si, à la suite de cette démission, le nombre de membres effectifs est descendu en dessous du nombre minimal statutaire, la démission du membre effectif sera suspendue jusqu'à ce qu'un remplaçant ait été trouvé dans un délai raisonnable.

§2. L'exclusion d'un membre effectif ne peut être prononcée par l'assemblée générale que si la proposition d'exclusion est mentionnée dans la convocation et si au moins deux tiers des membres effectifs sont présents ou représentés.

Une exclusion ne peut être prononcée qu'à la majorité des deux tiers des voix exprimées.

Dans le cas où moins des deux tiers des membres effectifs sont présents ou représentés à la première assemblée, une deuxième assemblée peut être convoquée. Celle-ci, peut valablement délibérer, décider et effectuer les modifications moyennant les majorités visées au premier ou deuxième alinéa, quel que soit le nombre de membres effectifs présents ou représentés. La deuxième assemblée ne peut avoir lieu dans les quinze jours qui suivent la première assemblée.

Le membre effectif concerné a toujours le droit d'être entendu et peut être assisté d'un avocat.

Article 10

Les membres effectifs démissionnaires ou exclus ainsi que leurs héritiers ou ayant droits n'ont aucun droit sur les actifs de l'association. Ils n'ont pas non plus le droit de réclamer le remboursement des contributions faites ou des cotisations payées par eux-mêmes ou par les autres membres effectifs ou membres effectifs précédents. Ils ne peuvent réclamer ou requérir, ni relevé, ni reddition de comptes ni appositions de scellés ni inventaire.

Article 11

§1. Le montant de la cotisation annuelle est déterminé par l'organe d'administration et s'élève à maximum 5 euros.

§2. En aucun cas les membres effectifs ne sont personnellement responsables des obligations de l'association.

Titre III Assemblée générale

Article 12

§1. L'assemblée générale est composée de tous les membres effectifs. Chaque membre effectif a une voix.

§2. Un membre effectif ne peut être représenté que par un autre membre effectif. Aucun représentant ne peut avoir plus d'une procuration.

§3. Les administrateurs répondent aux questions posées par les membres effectifs, oralement ou par écrit, avant ou pendant l'assemblée générale, et en lien avec les points de l'ordre du jour. Ils peuvent, dans l'intérêt de l'association, refuser de répondre aux questions lorsque la communication de certaines données ou de certains faits peut porter préjudice à l'association ou est contraire aux clauses de confidentialité contractées par l'association.

<p>De bestuurders kunnen hun antwoord op verschillende vragen over hetzelfde onderwerp groeperen.</p> <p>Artikel 13.</p> <p>De algemene vergadering alleen is bevoegd voor:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) de goedkeuring/wijziging van de statuten; b) de benoeming en de afzetting van de bestuurders en de bepaling van hun bezoldiging ingeval een bezoldiging wordt toegekend; c) de benoeming en de afzetting van de commissarissen en het bepalen van hun bezoldiging ingeval een bezoldiging wordt toegekend; d) de benoeming van de leden van het auditcomité (niet effectieve leden); e) de kwijting aan de bestuurders en de commissarissen , alsook, in voorkomend geval, het instellen van de verenigingsvordering tegen de bestuurders en de commissarissen; f) de goedkeuring van de begroting en van de rekening; g) de goedkeuring van: <ul style="list-style-type: none"> - het meerjarenplan, met inbegrip van de missie en strategie, en de lange termijn financiële planning; - de code goed bestuur; - een beleidsplan (ten minste per olympiade) en het gactualiseerde beleidsplan; h) de bekraftiging van de samenstelling van de juridische, medische en ethische raden; i) de ontbinding van de vereniging; j) de benoeming van de vereffenaars, wanneer de vereniging ontbonden zal worden; k) de uitsluiting van effectieve leden; l) de omzetting van de vereniging in een IVZW, een coöperatieve vennootschap erkend als sociale onderneming of in een erkende coöperatieve vennootschap sociale onderneming; m) om een inbreng om niet van een algemeenheid te doen of te aanvaarden; n) alle gevallen waarin de statuten dat vereisen. <p>Artikel 14.</p> <p>§1. Elk jaar worden ten minste een gewone algemene vergadering gehouden. Deze heeft plaats in de loop van het tweede kwartaal.</p> <p>§2. De buitengewone algemene vergaderingen worden gehouden telkens wanneer de omstandigheden dit vereisen en in elk geval wanneer één vijfde van de effectieve leden hiervoor bij het bestuursorgaan een verzoek indient. In laatstgenoemd geval roept het bestuursorgaan de algemene vergadering bijeen binnen eenentwintig dagen na het verzoek tot bijeenroeping. De algemene vergadering wordt uiterlijk gehouden op de veertigste dag na dit verzoek.</p> <p>§3. Oproepingen kunnen alleen geldig gedaan worden onder de goedkeuring van de voorzitter of van twee bestuurders. Zij worden verstuurd per gewone post of per e-mail ten laatste vijftien dagen vóór de vergadering.</p> <p>§4. De oproeping vermeldt de dag, uur en plaats en bevat de agenda. De agenda wordt bepaald door het bestuursorgaan, maar één twintigste van de effectieve leden hebben het recht punten op de agenda te brengen. Ten laatste vijf dagen voorafgaand aan de algemene vergadering deelt de voorzitter of twee bestuurders de definitieve agenda mee.</p> <p>§5. In de vergadering mogen punten worden toegevoegd aan de agenda en beslissingen genomen worden met betrekking tot die punten, mits de eenparige instemming van de aanwezige of vertegenwoordigde effectieve leden. Hierop vormen echter een uitzondering de beslissingen die betrekking hebben op de uitsluiting van een effectief lid, de ontbinding, de rekeningen en begroting of statutenwijziging.</p> <p>§6. Indien de oproeping dit vermeldt, kunnen effectieve leden op afstand deelnemen aan de algemene vergadering. Er moet in dat geval gebruik gemaakt worden van een elektronisch communicatiemiddel dat ervoor zorgt dat men rechtstreeks, gelijktijdig en ononderbroken kennis kan nemen van de besprekingen tijdens de vergadering. Tevens moet het de effectieve leden in staat stellen om hun stemrecht en/of vraagrecht uit te oefenen. Een effectief lid dat op afstand deelneemt aan de algemene vergadering wordt gelijkgesteld met een lid dat fysiek aanwezig is op de algemene vergadering.</p> <p>De leden van het bureau van de algemene vergadering, samengesteld uit de voorzitter en de financieel bestuurder van de vereniging, kunnen niet langs elektronische weg aan de algemene vergadering deelnemen.</p> <p>§7. Aan de effectieve leden, de bestuurders en de commissarissen die erom verzoeken wordt onverwijd en kosteloos een kopie verzonden van de stukken die aan de algemene vergadering moeten worden voorgelegd.</p> <p>§8. Het intern reglement bepaalt de overige modaliteiten voor de oproeping, het opstellen en de wijziging van de agenda.</p> <p>Artikel 15.</p> <p>§1. De vergadering wordt voorgezeten door de voorzitter van het bestuursorgaan of, bij diens verhindering, door de oudste van de aanwezige bestuurders; de vergadering kan echter dit voorzitterschap weigeren door, bij eenvoudige meerderheid, een ander te kiezen. De voorzitter wijst de secretaris van de vergadering aan.</p>	<p>Les administrateurs peuvent donner une réponse groupée à différentes questions portant sur le même sujet.</p> <p>Article 13</p> <p>L'assemblée générale est seule compétente pour :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) l'approbation / modification des statuts; b) la nomination et la révocation des administrateurs et la fixation de leur rémunération dans les cas où une rémunération leur est attribuée; c) la nomination et la révocation des commissaires aux comptes et le cas échéant, la détermination de leur rémunération; d) la nomination des membres du comité d'audit (pas les membres effectifs); e) la décharge aux administrateurs et aux commissaires aux comptes, ainsi que, le cas échéant, l'introduction d'une action de l'association contre les administrateurs et les commissaires; f) l'approbation du budget et des comptes; g) l'approbation : <ul style="list-style-type: none"> - du plan pluriannuel, y compris la mission et la stratégie, et la planification financière à long terme; - du code de bonne gouvernance; - d'un plan d'action (au moins par olympiade) et le plan d'action actualisé; h) la ratification de la composition des comités juridiques, médicaux et d'éthique; i) la dissolution de l'association; j) la nomination des liquidateurs, lorsque l'association sera dissoute; k) l'exclusion des membres effectifs; l) la transformation de l'association en AISBL, en société coopérative agréée comme entreprise sociale et en société coopérative entreprise sociale agréée; m) effectuer ou accepter l'apport à titre gratuit d'une universalité ; n) tous les cas où les statuts l'exigent. <p>Article 14</p> <p>§1. Chaque année est tenue au moins une assemblée générale ordinaire, dans le courant du deuxième trimestre.</p> <p>§2. Les assemblées générales extraordinaires sont tenues chaque fois que les circonstances l'exigent et lorsqu'un cinquième des membres effectifs en fait la demande à l'organe d'administration. Dans ce cas, l'organe d'administration convoque l'assemblée générale dans les vingt et un jours suivant la demande. L'assemblée générale doit se tenir au plus tard le quarantième jour après cette demande.</p> <p>§3. Les convocations ne peuvent être envoyées valablement qu'avec l'accord du président ou de deux administrateurs. Elles sont envoyées par courrier ordinaire ou par courriel au plus tard quinze jours avant l'assemblée.</p> <p>§4. La convocation mentionne le jour, l'heure et le lieu et contient l'ordre du jour. L'ordre du jour est déterminé par l'organe d'administration, mais un vingtième des membres effectifs ont le droit de mettre des points à l'ordre du jour. Au plus tard cinq jours avant l'assemblée générale, le président ou deux administrateurs communiquent l'ordre du jour définitif.</p> <p>§5. Des points peuvent être ajoutés à l'ordre du jour au cours de la réunion et des décisions prises sur ces points, moyennant le consentement unanime des membres effectifs présents ou représentés. A l'exception cependant des décisions relatives à l'exclusion d'un membre effectif, à la dissolution, aux comptes et au budget ou à la modification des statuts.</p> <p>§6 Si la convocation le prévoit, les membres effectifs peuvent participer à l'assemblée générale à distance. Dans ce cas, il faut utiliser un moyen de communication électronique qui assure une connaissance directe, simultanée et ininterrompue des discussions pendant la réunion. Il doit également permettre aux membres effectifs d'exercer leur droit de vote et/ou leur droit de poser des questions. Le membre effectif qui participe à l'assemblée générale à distance est assimilé à un membre effectivement présent physiquement à l'assemblée générale.</p> <p>Les membres du bureau de l'assemblée générale, composé du président et du directeur financier de l'association, ne peuvent pas participer à l'assemblée générale par voie électronique.</p> <p>§7. Une copie des documents devant être transmis à l'assemblée générale est envoyée gratuitement aux membres effectifs, aux administrateurs et aux commissaires qui en font la demande.</p> <p>§8. Le règlement d'ordre intérieur détermine les autres modalités de convocation, de rédaction et de modification de l'ordre du jour.</p> <p>Article 15</p> <p>§1. L'assemblée est présidée par le président de l'organe d'administration ou, en son absence, par le plus âgé des administrateurs présents. L'assemblée peut cependant refuser cette présidence en en choisissant une autre à la majorité simple. Le président nomme le secrétaire de l'assemblée.</p>
---	--

<p>§2. De algemene vergadering besluit geldig met gewone meerderheid van de uitgebrachte stemmen, ongeacht het aantal aanwezige of vertegenwoordigde effectieve leden, behalve indien de wetgeving of de statuten het anders vermelden, waarbij onthoudingen noch in de teller noch in de noemer worden meegerekend.</p> <p>§3. Bij staking van stemmen zal het college van voorzitters samenkommen met het oog op het bewerkstelligen van een consensus. Dit college bestaat uit de door de algemene vergadering benoemde voorzitter en de voorzitters van beide vleugels, of de door hen hiertoe gevormde gezaghebbers. Haar beslissingen worden genomen bij gewone meerderheid van stemmen.</p> <p>§4. Over een statutenwijziging kan de algemene vergadering alleen op geldige wijze beraadslagen en besluiten wanneer de voorgestelde wijzigingen uitdrukkelijk zijn vermeld in de oproeping en wanneer ten minste twee derde van de effectieve leden op de vergadering aanwezig of vertegenwoordigd zijn. Een wijziging kan alleen worden aangenomen met een meerderheid van twee derde van de uitgebrachte stemmen. Wanneer de wijziging evenwel betrekking heeft op het doel of op de doeleinden waarvoor de vereniging is opgericht, kan zij alleen worden aangenomen met een meerderheid van vier vijfde van de uitgebrachte stemmen.</p> <p>Ingeval op de eerste vergadering minder dan twee derde van de effectieve leden aanwezig of vertegenwoordigd zijn, kan een tweede vergadering worden bijeengeroepen, die geldig kan beraadslagen en besluiten alsook de wijzigingen aannemen met de meerderheden bedoeld in het tweede of het derde lid ongeacht het aantal aanwezige of vertegenwoordigde effectieve leden. De tweede vergadering mag niet binnen vijftien dagen volgend op de eerste vergadering worden gehouden.</p>	<p>§2. Les décisions sont prises à la majorité simple des voix exprimées, quel que soit le nombre de membres effectifs présents ou représentés, sauf stipulation contraire de la législation ou des statuts, sans qu'il soit tenu compte des abstentions au numérateur ni au dénominateur.</p> <p>§3. En cas de parité de voix, le collège des présidents se réunira en vue d'obtenir un consensus. Ce collège est composé du président nommé par l'assemblée générale et des présidents des deux ailes ou leur remplaçant porteur d'une procuration. Ses décisions sont prises à la simple majorité des voix.</p> <p>§4. L'assemblée générale ne peut valablement délibérer et décider d'une modification des statuts que si la proposition de modification est mentionnée dans la convocation et si au moins deux tiers des membres effectifs sont présents ou représentés. Une modification ne peut être acceptée qu'à la majorité des deux tiers des voix exprimées. Toutefois, lorsque la modification concerne le but ou les objectifs pour lesquels l'association est constituée, elle ne peut être adoptée qu'à la majorité des quatre cinquièmes des voix exprimées.</p> <p>Dans le cas où moins des deux tiers des membres effectifs sont présents ou représentés à la première assemblée, une deuxième assemblée peut être convoquée, qui peut valablement délibérer, décider et effectuer les modifications moyennant les majorités visées au deuxième ou troisième alinéa, quel que soit le nombre de membres effectifs présents ou représentés. La deuxième assemblée ne peut avoir lieu dans les quinze jours qui suivent la première assemblée.</p>
<p>Artikel 16.</p> <p>§1. De buitengewone algemene vergaderingen kunnen eveneens elektronisch verlopen.</p> <p>§2. Telkens wanneer het bestuursorgaan van de vereniging tot het organiseren van een elektronische buitengewone algemene vergadering beslist, zendt zij onverwijd aan de effectieve leden van de algemene vergadering per elektronische post een gedetailleerde opgave van het te behandelen onderwerp, de formulering van de vraag of vragen die ter stemming wordt of worden voorgelegd, met het uitdrukkelijk verzoek of de effectieve leden hierover bereid zijn elektronisch te stemmen en de technische modaliteiten voor de stemming. De elektronische buitengewone algemene vergadering kan niet aangewend worden voor beslissingen die betrekking hebben op de uitsluiting van een effectief lid, de ontbinding, de rekeningen en begroting of statutenwijziging.</p> <p>§3. Binnen de 48 uur na ontvangst van de elektronische post, dienen de effectieve leden te antwoorden of zij al dan niet bereid zijn om elektronisch te stemmen. De afwezigheid van antwoord wordt beschouwd als weigering. Er wordt elektronisch gestemd indien alle effectieve leden hiertoe bereid is.</p> <p>§4. De antwoorden van de effectieve leden over het al dan niet elektronisch stemmen worden geteld door een elektronisch stembureau, samengesteld uit de voorzitter en de financieel bestuurder van de vereniging. Zij stellen de effectieve leden van de vereniging onverwijd in kennis van de resultaten van de stemming.</p> <p>§5. Indien alle effectieve leden bereid is elektronisch te stemmen, verzendt het bestuursorgaan per elektronische post de uitnodiging om over het bewuste onderwerp te stemmen binnen de 72 uur na verzending van deze uitnodiging.</p> <p>§6. Indien niet alle effectieve leden bereid zijn, doet het bestuursorgaan het nodige om een buitengewone algemene vergadering conform artikel 14 samen te roepen.</p> <p>§7. De elektronische buitengewone algemene vergadering beslist unaniem. Het elektronisch stembureau is belast met het tellen van de stemmen. De resultaten van de stemming worden onverwijd meegedeeld aan de effectieve leden.</p>	<p>Article 16</p> <p>§1. Les assemblées générales extraordinaires peuvent également avoir lieu par voie électronique.</p> <p>§2. Chaque fois que l'organe d'administration de l'association décide d'organiser une assemblée générale extraordinaire par voie électronique, il envoie immédiatement aux membres effectifs, par courriel, un descriptif détaillé du sujet à traiter et la formulation de la question ou des questions à poser ou à mettre au vote, en demandant expressément aux membres effectifs s'ils sont d'accord de voter électroniquement et en les informant des modalités techniques du vote. L'assemblée générale extraordinaire par voie électronique ne peut être d'application pour des décisions relatives à l'exclusion d'un membre effectif, à la dissolution, aux comptes et au budget ou à la modification des statuts.</p> <p>§3. Dans les 48 heures suivant la réception de ce courriel, les membres effectifs doivent répondre s'ils acceptent ou non de voter électroniquement. Le défaut de réponse équivaut à un refus. Le vote électronique a lieu si tous les membres effectifs sont disposés à le faire.</p> <p>§4. Les réponses des membres effectifs quant au vote électronique sont comptabilisées par un bureau de vote électronique, composé du président et de l'administrateur financier de l'association. Ils informent sans délai les membres effectifs de l'association des résultats du vote.</p> <p>§5. Si tous les membres effectifs sont disposés à voter électroniquement, l'organe d'administration envoie, par voie électronique, l'invitation pour voter sur le sujet annoncé endéans les 72 heures suivant l'envoi de cette invitation.</p> <p>§6. Si tous les membres effectifs n'y sont pas disposés, l'organe d'Administration prend les mesures nécessaires pour convoquer une assemblée générale extraordinaire conformément à l'article 14.</p> <p>§7. L'assemblée générale extraordinaire par voie électronique décide à l'unanimité. Le bureau de vote électronique est chargé de comptabiliser les votes. Les résultats du vote sont immédiatement communiqués aux membres effectifs.</p>
<p>Artikel 17.</p> <p>Volgens de modaliteiten uitgewerkt in het intern reglement wordt van elke algemene vergadering een verslag opgemaakt, goedgekeurd door de aanwezige effectieve leden en ondertekend door de voorzitter of door twee bestuurders. De verslagen worden gepubliceerd op de website van de vereniging en uiterlijk 30 dagen na de AV verstuurd naar de effectieve leden.</p> <p>De beslissingen van de algemene vergadering worden onmiddellijk van toepassing, tenzij de algemene vergadering anders zou beslissen.</p>	<p>Suivant les modalités développées dans le règlement d'ordre intérieur, un procès-verbal est établi pour chaque AG, approuvé par les membres effectifs présents et signé par le président ou par deux administrateurs. Les procès-verbaux sont publiés sur le site internet de l'association et envoyés aux membres effectifs au plus tard 30 jours après la date de l'AG.</p> <p>Les décisions de l'assemblée générale sont immédiatement applicables, sauf si l'assemblée générale en décide autrement.</p>
<p>Titel IV Het bestuursorgaan</p> <p>Artikel 18.</p> <p>§1. De vereniging wordt bestuurd door een collegiaal bestuursorgaan van ten minste drie toegetreden leden. Indien en zolang de vereniging minder dan drie effectieve leden heeft, mag het bestuursorgaan bestaan uit twee bestuurders. Zolang het bestuursorgaan tweehoofdig is, verliest elke bepaling die aan een lid van het bestuursorgaan een doorslaggevende stem toekent, van rechtswege haar werking.</p>	<p>Titre IV L'organe d'administration</p> <p>Article 18.</p> <p>§1. L'association est dirigée par un organe d'administration collégial composé d'au minimum trois membres adhérents. Si et aussi longtemps que l'association compte moins de trois membres effectifs, l'organe d'administration peut être constitué de deux administrateurs. Tant que l'organe d'administration ne compte que deux membres, toute disposition qui octroie à un membre de l'organe d'administration une voix prépondérante perd de plein droit ses effets.</p>

§2. Het bestuursorgaan bestaat uit een door de algemene vergadering benoemde voorzitter en financieel bestuurder en drie voorgedragen bestuurders per vleugel. De voorzitters van beide vleugels zijn steeds van rechtswege een van deze voorgedragen bestuurders.

De bestuurders voorgedragen door de vleugels worden door de algemene vergadering benoemd voor een periode van vier jaar, maximaal twee keer hernieuwbaar al dan niet opeenvolgend. De maximale gecumuleerde duur van alle in de vereniging uitgeoefende mandaten, ongeacht hun aard (lid bestuursorgaan, voorzitter of financieel bestuurder), bedraagt al dan niet opeenvolgend 12 jaar.

Indien een voorzitter van een vleugel evenwel de limiet van 12 jaar heeft bereikt binnen de vereniging, vervalt het hem van rechtswege toegekende mandaat als bestuurder binnen de vereniging automatisch en wordt hij als bestuurder vervangen door een andere vertegenwoordiger van de vleugel waarvan hij voorzitter is.

§3. De bestuurders oefenen hun mandaat onbezoldigd uit.

Artikel 19.

§1. Om tot voorzitter of financieel bestuurder verkozen te worden moet men toegetreden lid zijn van de vereniging en voorgedragen zijn door een vleugel. Ze oefenen geen enkel mandaat uit in een vleugel en ze behoren elk tot een verschillende vleugel.

§2. De voorzitter wordt voorgedragen door de vleugel met het grootst aantal uniek administratief aangesloten leden op 1 februari van het jaar waarin de verkiezing of herverkiezing van de voorzitter plaats grijpt. De telling van die leden geschieft onder leiding van de voorzitter van de vereniging en van de voorzitters van beide vleugels. Het intern reglement bepaalt er de modaliteiten van.

Artikel 20.

§1. De voorzitter en financieel bestuurder worden verkozen voor vier jaar en zijn maximaal twee keer herkiesbaar, al dan niet opeenvolgend.

§2. Indien de voorzitter of de financieel bestuurder ontslagnemend is, dan wel zijn hoedanigheid van effectief of toegetreden lid verliest, zal hij vervangen worden door een lid van de vleugel die hem aanvankelijk heeft voorgedragen, dit om het lopende mandaat te volbrengen. De modaliteiten voor de vervanging worden bepaald door het intern reglement.

Artikel 21.

§1. Het bestuursorgaan kan uit de toegetreden leden enig functionaris (commissielid, lid auditcomité, commissaris, supervisor,...) aanstellen. De bevoegdheden van deze functionarissen worden nader bepaald door het intern reglement.

Deze functionarissen kunnen geen effectieve leden zijn en zij bekomen door deze aanstelling op zich geen stemrecht in het bestuursorgaan of algemene vergadering.

Het bestuursorgaan kan één of meerdere externe experts als adviserend lid van het bestuursorgaan aanduiden. Deze aangeduide en adviserende leden moeten toegetreden lid zijn van de vereniging, zij hebben geen stemrecht, behoudens als zij drager zijn van een volmacht daartoe, en zij worden niet meegeteld in het quorum van de bestuurders.

§2. Wanneer de plaats van een bestuurder openvalt vóór het einde van zijn mandaat, hebben de overblijvende bestuurders het recht een nieuwe bestuurder te coöpteren.

De eerstvolgende algemene vergadering moet het mandaat van de gecoöpteerde bestuurder bevestigen; bij bevestiging volbrengt de gecoöpteerde bestuurder het mandaat van zijn voorganger, tenzij de algemene vergadering er anders over beslist. Bij gebrek aan bevestiging eindigt het mandaat van de gecoöpteerde bestuurder na afloop van de algemene vergadering, zonder dat dit afbreuk doet aan de regelmatigheid van de samenstelling van het bestuursorgaan tot op dat ogenblik.

§3. Het bestuursorgaan vergadert op bijeenroeping van de voorzitter of van twee bestuurders. De oproepingsbrief of -e-mail bevat de agenda, vastgesteld eventueel na raadpleging van de andere bestuurders.

§4. Het bestuursorgaan vergadert slechts geldig als ten minste de helft van de bestuurders hieraan deelneemt of is vertegenwoordigd.

Indien de oproeping dit vermeldt, kunnen bestuurders op afstand deelnemen aan het bestuursorgaan. Er moet in dat geval gebruik gemaakt worden van een elektronisch communicatiemiddel dat ervoor zorgt dat men rechtstreeks, gelijktijdig en ononderbroken kennis kan nemen van de besprekingen tijdens het bestuursorgaan. Tevens moet het de bestuurders in staat stellen om hun stemrecht uit te oefenen. Een bestuurder dat op deze manier op afstand deelneemt aan het bestuursorgaan wordt gelijkgesteld met een bestuurder die daadwerkelijk fysiek aanwezig is op het bestuursorgaan.

Alle besluiten worden genomen met gewone meerderheid, bij staking van stemmen zal het college van voorzitters beslissen conform de consensusregeling opgenomen in artikel 15, §3.

Een bestuurder mag zich enkel door een ander bestuurder laten vertegenwoordigen. Geen bestuurder mag beschikken over meer dan één volmacht.

§2. L'organe d'administration se compose du président et de l'administrateur financier nommés par l'assemblée générale et de trois administrateurs désignés par chaque aile. Les présidents des deux ailes sont de plein droit un des administrateurs désignés par les ailes.

Les administrateurs désignés par les ailes sont nommés par l'assemblée générale pour une période de quatre ans, renouvelable au maximum deux fois, consécutivement ou non. La durée cumulée de tous les mandats exercés au sein de l'association, quelle que soit leur nature (membre de l'organe d'administration, président ou administrateur financier), est de maximum 12 années, consécutives ou non.

Toutefois, si le président d'une aile a atteint la limite des 12 années au sein de l'association, il perd automatiquement la qualité d'administrateur qui lui a été attribuée de plein droit et sera remplacé par un autre représentant de l'aile dont il est président.

§3. Les administrateurs exercent leur mandat à titre gratuit.

Article 19

§1. Seul un membre adhérent de l'association, présenté par une aile, peut être élu comme président ou administrateur financier. Ils ne peuvent exercer aucun mandat au sein d'une aile et sont tous deux d'une aile différente.

§2. Le président est présenté par l'aile avec le nombre le plus important de membres uniques affiliés administrativement au 1 février de l'année dans laquelle l'élection ou la réélection a lieu. Le comptage de ces membres est effectué sous la direction du président de l'association et des présidents des deux ailes. Le règlement d'ordre intérieur en détermine les modalités.

Article 20

§1. Le président et l'administrateur financier sont élus pour quatre ans et peuvent être réélus au maximum deux fois, consécutivement ou non.

§2. Si le président ou l'administrateur est démissionnaire ou perd sa qualité de membre effectif ou adhérent, il sera remplacé par une membre de l'aile qui l'a initialement présenté, ceci pour terminer le mandat en cours. Les modalités liées au remplacement sont déterminées par le règlement d'ordre intérieur.

Article 21

§1. L'organe d'administration peut nommer tout fonctionnaire (membre d'une commission, d'un comité d'audit, d'un commissaire, d'un superviseur, ...) parmi les membres adhérents. Les compétences de ces fonctionnaires seront précisées dans le règlement d'ordre intérieur.

Ces fonctionnaires ne peuvent pas être des membres effectifs et ils n'acquièrent pas, à la suite de cette nomination, un droit de vote à l'organe d'administration ou à l'assemblée générale.

L'organe d'administration peut désigner un ou plusieurs experts externes en tant que membre consultatif de l'organe d'administration. Ces membres consultatifs désignés doivent être membres adhérents de l'association, ils n'ont aucun droit de vote, sauf s'ils sont porteur d'une procuration à cet effet, et ne sont pas pris en compte dans le quorum des administrateurs.

§2. En cas de vacance d'une place d'administrateur avant la fin du mandat prévu, les administrateurs restants ont le droit de coopter un nouvel administrateur.

La première assemblée générale qui suit doit confirmer le mandat de l'administrateur coopté; en cas de confirmation, l'administrateur coopté termine le mandat de son prédécesseur, sauf si l'assemblée générale en décide autrement. S'il n'y a pas de confirmation, le mandat de l'administrateur coopté prend fin à l'issue de l'assemblée générale, sans porter préjudice à la régularité de la composition de l'organe d'administration jusqu'à ce moment.

§3. L'organe d'administration se réunit sur convocation du président ou de deux administrateurs. La lettre ou le courriel de convocation contient l'ordre du jour, déterminé si nécessaire après consultation des autres administrateurs.

§4. L'organe d'administration ne se réunit valablement que si au moins la moitié des administrateurs sont présents ou représentés.

Si la convocation le prévoit, les administrateurs peuvent participer à distance à l'organe directeur. Dans ce cas, il faut utiliser un moyen de communication électronique qui assure une connaissance directe, simultanée et ininterrompue des débats au sein de l'organe directeur. Il doit également permettre aux administrateurs d'exercer leur droit de vote. Un administrateur qui participe ainsi à distance à l'organe directeur est assimilé à un administrateur qui est effectivement présent physiquement à l'organe directeur.

Toutes les décisions sont prises à la majorité simple. En cas de parité de voix, le collège des présidents décidera conformément à la procédure de consensus visée à l'article 15, §3.

Un administrateur ne peut être représenté que par un autre administrateur. Chaque administrateur ne peut être titulaire que d'une seule procuration.

<p>De vergaderingen van het bestuursorgaan, daarin begrepen de besluitvorming, kunnen eveneens elektronisch verlopen, volgens de modaliteiten bepaald door het intern reglement.</p> <p>§5. Wanneer het bestuursorgaan een beslissing moet nemen of zich over een verrichting moet uitspreken die onder zijn bevoegdheid vallen, waarbij een bestuurder een rechtstreeks of onrechtstreeks belang van vermogensrechtelijke aard heeft dat strijdig is met het belang van de vereniging, moet de betrokken bestuurder dit meedelen aan de andere bestuurders voör het bestuursorgaan een besluit neemt. Zijn verklaring en toelichting over de aard van dit strijdig belang worden opgenomen in de notulen van de vergadering van het bestuursorgaan die de beslissing moet nemen. Het is het bestuursorgaan niet toegelaten deze beslissing te delegeren.</p>	<p>Les réunions de l'organe d'administration, ce compris la prise de décisions, peuvent de dérouler de manière électronique, ceci selon les modalités établies par le règlement d'ordre intérieur.</p> <p>§5. Lorsque l'organe d'administration est appelé à prendre une décision ou à se prononcer sur une opération relevant de sa compétence à propos de laquelle un administrateur a un intérêt direct ou indirect de nature patrimoniale opposé à l'intérêt de l'association, cet administrateur doit en informer les autres administrateurs avant que l'organe d'administration ne prenne une décision. Sa déclaration et ses explications sur la nature de cet intérêt opposé doivent figurer dans le procès-verbal de la réunion de l'organe d'administration devant prendre cette décision. Il n'est pas permis à l'organe d'administration de déléguer cette décision.</p>
<p>Het bestuursorgaan omschrijft in de notulen de aard van de beslissing of verrichting en de vermogensrechtelijke gevolgen ervan voor de vereniging en verantwoordt het genomen besluit. Dit deel van de notulen wordt in zijn geheel opgenomen in het jaarverslag of in het stuk dat samen met de jaarcijfers wordt neergelegd.</p>	<p>L'organe d'administration décrit dans le procès-verbal la nature de la décision ou de l'opération et les conséquences patrimoniales de celle-ci pour l'association et justifie la décision qui a été prise. Cette partie du procès-verbal est reprise dans son intégralité dans le rapport de gestion ou dans le document déposé en même temps que les comptes annuels. Un administrateur ayant un conflit d'intérêts ne peut prendre part aux délibérations de l'organe d'administration concernant ces décisions ou ces opérations, ni prendre part au vote sur ce point. Si la majorité des administrateurs présents ou représentés a un conflit d'intérêts, la décision ou l'opération est soumise à l'assemblée générale; en cas d'approbation de la décision ou de l'opération par celle-ci, l'organe d'administration peut les exécuter.</p>
<p>Het bestuursorgaan oefent zijn bevoegdheden uit als college.</p>	<p>§6. Het bestuursorgaan oefent zijn bevoegdheden uit als college.</p> <p>§7. Van elke vergadering wordt een verslag opgemaakt, dat door de bestuurders wordt goedgekeurd. Uittreksels daarvan worden geldig ondertekend door de voorzitter of financieel bestuurder. De verslagen worden eveneens gepubliceerd op de website van de vereniging.</p>
<p>Artikel 22.</p> <p>§1. Het mandaat van de bestuurders eindigt door het verstrijken van het mandaat, door afzetting door de algemene vergadering, door vrijwillig ontslag, door verlies van hoedanigheid van toegetreden lid, of door overlijden.</p>	<p>Article 22.</p> <p>§1. Le mandat des administrateurs prend fin à l'expiration du mandat, par révocation par l'assemblée générale, par démission volontaire, par la perte du statut de membre adhérent,) ou par décès.</p>
<p>§2. De afzetting door de algemene vergadering wordt beslist bij gewone meerderheid van het aantal aanwezige en/of vertegenwoordigde effectieve leden. Het moet evenwel uitdrukkelijk vermeld worden op de agenda van de algemene vergadering. De stemming over de afzetting van een bestuurder is geheim.</p>	<p>§2. La révocation par l'assemblée générale est décidée à la majorité simple du nombre de membres effectifs présents ou représentés. Cependant, elle doit être explicitement mentionnée à l'ordre du jour de l'assemblée générale. Le vote sur la révocation d'un administrateur est secret.</p>
<p>§3. Een bestuurder die vrijwillig ontslag wenst te nemen moet dit schriftelijk bekendmaken aan het bestuursorgaan. In dat geval moet het bestuursorgaan binnen de twee maanden de algemene vergadering bijeenroepen, welke in de vervanging van de betrokken bestuurder dient te voorzien. De vervanging door de nieuwe bestuurder loopt nooit langer dan de oorspronkelijke termijn van het mandaat van de bestuurder die ontslag heeft genomen en wordt van rechtswege ingekort tot de overblijvende duur van de oorspronkelijke termijn van het mandaat van de ontslagnemende bestuurder.</p>	<p>§3. Un administrateur qui souhaite démissionner volontairement doit le communiquer par écrit à l'organe d'administration. Dans ce cas, l'organe d'administration doit, endéans les deux mois, convoquer une assemblée générale qui doit prévoir le remplacement de l'administrateur concerné. Le remplacement par le nouvel administrateur ne court que pour un délai qui ne sera pas plus longue que le délai original du mandat de l'administrateur qui a démissionné et celui-ci est réduit de plein droit à la durée restante du délai original de l'administrateur démissionnaire.</p>
<p>§4. De akten betreffende de ambtsbeëindiging en de benoeming van de bestuurders moeten binnen de 30 dagen worden neergelegd op de griffie van de ondernemingsrechtbank waardoor deze voor publicatie in de bijlagen van het Belgisch Staatsblad worden aangeboden.</p>	<p>§4. Les actes relatifs à la cessation des fonctions et à la nomination des administrateurs doivent être déposés au greffe du tribunal de l'entreprise endéans les 30 jours afin d'être publiés aux annexes du Moniteur belge.</p>
<p>Artikel 23.</p>	<p>Article 23</p>
<p>§1. Alle bevoegdheden die niet door de wet of door de statuten zijn aangewezen aan de algemene vergadering, worden uitgeoefend door het bestuursorgaan.</p>	<p>§1. Tous les pouvoirs qui ne sont pas spécifiquement réservés par la loi ou par les statuts à l'assemblée générale sont de la compétence de l'organe d'administration.</p>
<p>§2. Het bestuursorgaan benoemt en ontslaat leden van het personeel en bepaalt hun statuut.</p>	<p>§2. L'organe d'administration nomme et révoque les membres du personnel et détermine leur statut.</p>
<p>§3. Het bestuursorgaan vaardigt alle interne reglementen uit die hij nodig oordeelt.</p>	<p>§3. L'organe d'administration émet tous les règlements d'ordre intérieur qu'il estime nécessaires.</p>
<p>De statuten bevatten een verwijzing naar de laatste goedgekeurde versie van het intern reglement, nl. 25/05/2023. Het bestuursorgaan kan deze verwijzing in de statuten aanpassen en openbaar maken.</p>	<p>Les statuts font référence à la dernière version approuvée du règlement interne, c.-à-d. le 25/05/2023. L'organe d'administration peut adapter cette référence dans les statuts et la publier.</p>
<p>§4. Het bestuursorgaan is verplicht een ledenregister bij te houden.</p>	<p>§4. L'organe d'administration doit tenir un registre des membres.</p>
<p>Tekens wanneer er wijzigingen optreden in het ledenbestand van de effectieve leden van de vereniging, moeten deze wijzigingen binnen de acht dagen na kennisgeving ervan aan het bestuursorgaan in het ledenregister worden doorgevoerd.</p>	<p>Toute modification survenant dans la liste des membres effectifs de l'association doit être reprises dans le registre des membres endéans les huit jours de la notification à l'organe d'administration.</p>
<p>Het origineel van het ledenregister wordt bijgehouden ter zetel van de vereniging.</p>	<p>Le registre original des membres est conservé au siège de l'association.</p>
<p>De effectieve leden hebben het recht om de inzage in het ledenregister te vragen. Zij richten hiervoor schriftelijk een aanvraag aan het bestuursorgaan.</p>	<p>Les membres effectifs ont le droit de demander l'accès au registre des membres. A cette fin, ils soumettent une demande écrite à l'organe d'administration.</p>
<p>TITEL V – Het dagelijks bestuur</p>	<p>TITRE V – L'administration journalière</p>
<p>Artikel 24.</p>	<p>Article 24</p>
<p>§1. Het bestuursorgaan kan uit haar midden één of meer afgevaardigde-bestuurders benoemen, belast met het dagelijks bestuur. Het dagelijks bestuur omvat zowel de handelingen en de beslissingen die niet verder reiken dan de behoeften van het dagelijks leven van de vereniging, als de</p>	<p>§1. L'organe d'administration peut nommer, en son sein, un ou plusieurs administrateurs-délégués chargés de la gestion journalière. La gestion journalière comprend aussi bien les actes et les décisions qui n'excèdent pas les besoins de la vie quotidienne de l'association que les actes et les</p>

handelingen en de beslissingen die, ofwel om reden van hun minder belang dat ze vertonen, ofwel omwille van hun spoedeisend karakter, de tussenkomst van het bestuursorgaan niet rechtvaardigen. Ze beschikken onder meer over de geldige handtekeningen tegenover financiële instellingen. Binnen haar bevoegdheden kan het dagelijks bestuur de vereniging in en buiten rechte vertegenwoordigen.

§2. De benoeming gebeurt bij gewone meerderheid van de bestuurders. De afgevaardigde-bestuurders worden benoemd voor vier jaar en zijn maximaal twee keer herkiesbaar, al dan niet opeenvolgend.

§3. De afgevaardigde-bestuurders oefenen hun bevoegdheden als college uit.

§4. Elke afgevaardigde-bestuurder kan op elk moment ontslag nemen. Er dient wel rekening gehouden te worden met de verplichtingen die volgen uit contracten met de vereniging.

Het ontslag gebeurt schriftelijk en wordt overgemaakt aan het bestuursorgaan.

Indien door het ontslag, de werking van de vereniging in gevaar wordt gebracht, wordt het ontslag van de afgevaardigde-bestuurder opgeschort tot er na redelijke termijn een vervanger is aangesteld.

§5. De afzetting van een afgevaardigde-bestuurder gebeurt bij gewone meerderheid van de bestuurders.

§6. Het mandaat van een afgevaardigde-bestuurder eindigt van rechtswege bij het overlijden van de afgevaardigde-bestuurder dan wel op het ogenblik dat zijn hoedanigheid van lid van het bestuursorgaan ten einde komt.

TITEL VI – Vertegenwoordiging

Artikel 25.

De vereniging wordt vertegenwoordigd in rechte of ten overstaan van derden door de voorzitter en de financieel bestuurder, samen handelend, of door 4 bestuurders, samen handelend, of door een of meerdere daartoe door het bestuursorgaan bijzonder gevormachte bestuurders.

TITEL VII – Raden en hun werking

Artikel 26.

§1. Er bestaan drie juridische raden; de Volley Belgium Raad van eerste aanleg, de Volley Belgium Beroepsraad (tweede aanleg) en de Volley Belgium Verbrekersraad (cassatie).

De samenstelling van die raden is paritair, uitgezonderd de voorzitter. De benoeming van de leden, het bepalen van de bevoegdheid, werking en het adres waar de raden zitting houden, gebeurt door het bestuursorgaan.

§2. Er bestaat een Volley Belgium Bondsparket. Het Volley Belgium Bondsparket dat optreedt als procespartij voor de juridische raden, waarbij dit het recht heeft om te vervolgen en het recht heeft om alle rechtsmiddelen in te zetten.

Het bepalen van de bevoegdheid, werking en het vestigingsadres van het Volley Belgium Bondsparket, alsook de benoeming van de bondsprocureur en de twee substituten-bondsprocureur, die beiden voorgedragen worden door hun vleugel, gebeurt door het bestuursorgaan.

Artikel 27.

§1. Er bestaat een medische raad die de vereniging adviseert op het vlak van het beleid dat dient gevoerd te worden om het gezond sporten te bevorderen binnen de werking van de vereniging. Het beleid strekt ertoe om volleybal te beoefenen in omstandigheden die in overeenstemming zijn met iemands fysiek, psychisch en sociaal welbevinden.

§2. Het bepalen van de bevoegdheid, werking en samenstelling van de medische raad, alsook de benoeming van zijn leden, gebeurt door het bestuursorgaan.

Artikel 28.

§1. Er bestaat een ethische cel die de vereniging adviseert op het vlak van de uitbouw van een beleid om volleybal te beoefenen in overeenstemming met het geheel van positieve waarden en normen en daarmee verband houdende maatregelen die eenieder in acht moet nemen met het oog op de bewaring en bevordering van de individuele integriteit (fysieke, psychische en seksuele), fair play en sociale integriteit (solidariteit, diversiteit en inclusie).

§2. Het bepalen van de bevoegdheid, werking en samenstelling van de ethische cel, alsook de benoeming van zijn leden, gebeurt door het bestuursorgaan.

Titel VIII Boekhouding

Artikel 29.

De boekjaren lopen van 1 januari tot 31 december.

décisions qui, soit en raison de l'intérêt mineur qu'ils représentent, soit en raison de leur caractère urgent, ne justifient pas l'intervention de l'organe d'administration. Ils disposent entre autres, de la signature afférente à cette gestion vis-à-vis des institutions financières. Dans le cadre de ses pouvoirs, les administrateurs-délégués peuvent représenter l'association au et hors du tribunal.

§2. La nomination est faite à la majorité simple des administrateurs. Les administrateurs-délégués sont nommés pour quatre ans et peuvent être réélus au maximum deux fois, consécutivement ou non.

§3. Les administrateurs-délégués exercent leurs pouvoirs collégialement.

§4. Tout administrateur-délégué peut démissionner à tout moment. Cependant, les obligations découlant des contrats avec l'association doivent être prises en compte.

La démission est envoyée, par écrit, à l'organe d'administration.

Si, à la suite de la démission, le fonctionnement de l'association est compromis, la démission de l'administrateur-délégué est suspendue jusqu'à ce qu'un remplaçant ait été nommé endéans un délai raisonnable.

§5. La révocation d'un administrateur-délégué se fait à la majorité simple des administrateurs.

§6. Le mandat d'un administrateur-délégué prend fin de plein droit à la mort de celui-ci ou au moment où sa qualité de membre de l'organe d'administration prend fin.

TITRE VI - Représentation

Article 25

L'association est représentée en justice ou vis-à-vis de tiers par le président et l'administrateur financier, agissant conjointement, ou par quatre administrateurs agissant conjointement, ou par une ou plusieurs administrateurs spécialement déléguées par l'organe d'administration.

TITRE VII – Les comités et leur fonctionnement

Article 26

§1. Il existe trois comités juridiques ; le comité juridique de première instance de Volley Belgium (première instance), comité d'appel de Volley Belgium (deuxième instance) et le comité de cassation de Volley Belgium (cassation).

La composition de ces comités s'effectue sur base d'une parité, à l'exception du président.

La nomination des membres, la détermination de la compétence, le fonctionnement et le lieu où les comités siègent, est du ressort de l'organe d'administration.

§2. Il existe un parquet fédéral Volley Belgium. Le parquet fédéral Volley Belgium intervient comme partie devant les comités juridiques et a le droit de poursuivre et d'utiliser tous les moyens de recours juridiques.

La détermination de la compétence, du fonctionnement, du siège du parquet fédéral Volley Belgium ainsi que la nomination du procureur et des deux substituts de la fédération, tous deux sont présentés par leur aile, est du ressort de l'organe d'administration.

Article 27

§1. Il existe un comité médical qui conseille l'association au niveau de la politique à mener afin de promouvoir la pratique saine du sport au sein de l'association. La politique vise à pratiquer le volleyball dans des conditions correspondant à un bien-être physique, psychologique et social.

§2. La détermination de la compétence, du fonctionnement et de la composition du comité médical, ainsi que de la nomination de ses membres, est du ressort de l'organe d'administration.

Article 28

§1. Il existe un comité d'éthique qui conseille l'association sur l'élaboration d'une politique de pratique du volleyball en accord avec l'ensemble des valeurs et des normes positives et des mesures connexes que tout un chacun doit observer en vue de la conservation et de la promotion de l'intégrité individuelle (physique, psychologique et sexuelle), du fair-play et de l'intégrité sociale (solidarité, diversité et inclusion).

§2. La détermination de l'autorité, du fonctionnement et de la composition du comité d'éthique, ainsi que la nomination de ses membres, est du ressort de l'organe d'administration.

Titre VIII Comptabilité

Article 29

L'exercice social commence le 1^{er} janvier pour se terminer le 31 décembre.

Titel IX Ontbinding, Vereffening	Titre IX Dissolution, Liquidation
Artikel 30.	Article 30
§1. Behoudens de gevallen van gerechtelijke ontbinding en van ontbinding van rechtswege, kan tot ontbinding slechts besloten worden door de algemene vergadering. Hiervoor is een aanwezigheidsquorum van twee derde vereist. De beslissing tot ontbinding moet genomen worden met een bijzondere meerderheid van vier vijfde uitgebrachte stemmen.	§1. À l'exception des cas de dissolution judiciaire et de dissolution de plein droit, la dissolution ne peut être décidée que par l'assemblée générale. Un quorum de présence des deux tiers est requis à cette fin. La décision de dissolution doit être prise à la majorité spéciale des quatre cinquièmes des voix exprimées.
§2. Ingeval op de eerste vergadering minder dan twee derde van de effectieve leden aanwezig of vertegenwoordigd zijn, kan een tweede vergadering worden bijeengeroepen, die geldig kan beraadslagen en besluiten alsook de wijzigingen aannemen met de meerderheden bedoeld in het vorige lid ongeacht het aantal aanwezige of vertegenwoordigde effectieve leden. De tweede vergadering mag niet binnen vijftien dagen volgend op de eerste vergadering worden gehouden.	§2. Dans le cas où moins des deux tiers des membres effectifs sont présents ou représentés à la première assemblée, une deuxième assemblée peut être convoquée, qui peut valablement délibérer et décider ainsi qu'accepter les changements moyennant les majorités visées au paragraphe précédent, quel que soit le nombre de membres effectifs présents ou représentés. La deuxième assemblée ne peut avoir lieu dans les quinze jours qui suivent la première assemblée.
§3. Het besluit tot ontbinding benoemt tevens één of meer vereffenaars; bij gebreke daarvan kan de rechtbank tot zulke benoeming overgaan op verzoek van de meest gerede belanghebbende.	§3. La résolution de dissolution nomme également un ou plusieurs liquidateurs ; à défaut, le tribunal peut procéder à cette nomination à la demande de l'intéressé le plus diligent.
Artikel 31.	Article 31
§1. Ongeacht de oorzaak van de ontbinding wordt de bestemming van de netto-activa bepaald door de algemene vergadering, waarbij de vereffenaars voorstellen kunnen indienen.	§1. Quelle que soit la cause de la dissolution, l'affectation de l'actif net de l'avoir social est déterminée par l'assemblée générale, à laquelle les liquidateurs peuvent soumettre des propositions.
§2. De bestemming zal worden verdeeld tussen de vleugels volgens de bepalingen van het intern reglement van de vereniging. In geval de vleugels eveneens ontbonden zouden zijn, dan zal de bestemming een vereniging met een belangeloze doelstelling zijn.	§2. L'affectation sera divisée entre les ailes selon les dispositions du règlement d'ordre intérieur de l'association. Au cas où les ailes seraient également dissoutes, l'affectation se fera en faveur d'une fin désintéressée.
Titel X Diverse bepalingen	Titre X Dispositions diverses
Artikel 32.	Article 32
Aangelegenheden die door deze statuten niet zouden geregeld zijn, worden geregeld overeenkomstig de toepasselijke wetgeving.	Tout ce qui n'est pas explicitement prévu aux présents statuts est réglé par la législation applicable.
Artikel 33.	Article 33
In een verwijzing naar een wet, besluit of enige andere reglementaire bepaling wordt geacht inbegrepen te zijn elke wet, besluit of enige andere reglementaire bepaling die werd aangenomen ter uitvoering van de voornoemde bepalingen of die de voornoemde bepalingen wijzigt of vervangt.	Toute référence à une loi, un décret ou toute autre disposition réglementaire est réputée inclure toute loi, décret ou toute autre disposition réglementaire adoptée pour mettre en œuvre les dispositions susmentionnées ou qui modifie ou remplace les dispositions susmentionnées.
Titel XI Overgangsbepalingen	Titre XI Dispositions transitoires
Artikel 34	Article 34
§1. De voorzitter, die reeds verkozen was op het ogenblik van de inwerkingtreding van deze statuten (inwerkingtreding: 26/04/2018), dient niet te worden herverkozen. Zijn mandaat komt slechts ten einde na de eerste gewone algemene vergadering in het tweede kwartaal van 2021.	§1. Le président qui est élu au moment de l'entrée en vigueur des présents statuts (en vigueur : 26/04/2018), ne doit pas être réélu. Son mandat ne se termine qu'après la première assemblée générale ordinaire du deuxième trimestre 2021.
§2. Het mandaat van de financieel bestuurder, die onmiddellijk zal worden verkozen na de inwerkingtreding van deze statuten (inwerkingtreding: 26/04/2018), komt eveneens ten einde na de eerste gewone algemene vergadering in het tweede kwartaal van 2021.	§2. Le mandat de l'administrateur financier, qui sera élu immédiatement après l'entrée en vigueur des présents statuts (en vigueur : 26/04/2018), se termine également après la première assemblée générale ordinaire du deuxième trimestre 2021.
§3. De termijn van 12 jaar vervat in artikel 18, §2, 2 ^{de} lid, begint te lopen vanaf de goedkeuring van deze statuten (inwerkingtreding: 26/04/2018).	§3. La période de 12 ans prévue à l'article 18 §2, 2 ^{ème} alinéa commence à courir à l'adoption de ces statuts (en vigueur : 26/04/2018).